

› Mercredi 19 mars  
19h30

› Vendredi 21 mars  
16h30

## VENTAJAS DE VIAJAR EN TREN

VO  
SOUS-TITRES  
EN FRANÇAIS

Réalisé en 2019  
par **Aritz MORENO**

Helga vient de faire interner son mari dans un hôpital psychiatrique. Dans le train du retour, elle fait la connaissance d'un psychiatre de cet hôpital qui lui raconte l'histoire d'un patient paranoïaque extrêmement dangereux.

2023 › Premios GOYA  
4 nominations

2020 › Premios Feroz - Meilleure comédie et 7 nominations

2020 › Premios Forqué - Meilleure actrice et 6 nominations

2020 › Premios Platino  
1 nomination

2020 › Premios du Cinéma européen - 1 nomination

2019 › Festival International du film de Catalogne à Sitges  
1 nomination



› Jeudi 20 mars  
19h30

VO  
SOUS-TITRES  
EN FRANÇAIS

Documentaire

TOUT PUBLIC  
27min / 60 places

## CARBONEROS DE NAVARRA

Réalisé en 1981  
par **Montxo ARMENDÁRIZ**

Titre original : Nafarrako Ikazkinak

Ce court-métrage documentaire sera présenté par Alberto Cañada Zarranz, directeur de la Filmothèque de Navarre.



En 1980, Montxo Armendáriz a filmé, dans les montagnes de Navarre, le portrait des derniers charbonniers qui fabriquaient du charbon de bois à la main. Avec un budget minime, une équipe de quatre personnes et un travail de montage précis, tant en image qu'en son, Armendáriz trouve là, le sujet du film qui le consacra quelques années plus tard : TASIO

Tous les soirs, le film projeté pourra être suivi d'un échange.

Toutes les projections pour les scolaires se font uniquement sur réservation.

La mise à disposition par l'Espace culturel du Pays de Nay de la salle « micro-folie » implique, pour des raisons de sécurité, un nombre limité de places à 60.

### INFORMATIONS

Begoña : 06 43 38 59 87

Maria : 06 77 68 40 50

¡ADELANTE!  
présente la

# quinzaine du film ibérique du Pays de Nay

du 14  
au 25 mars  
2025

Espace Culturel  
du Pays de Nay  
Place Marcadieu  
64800 Nay



Conception : Aspirole Communication - NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE





# OUVERTURE DE LA QUINZAINE

## 4 courts métrages Vendredi 14 mars à 18h00 Grande salle du cinéma (180 places)

Ces 4 courts-métrages cofinancés par le gouvernement de Navarre sont issus de NAVARRA SHORT ZI:NE'MA". Leur projection est possible grâce au partenariat de la CCPN avec le service culture et la filmothèque de Navarre. Leurs jeunes réalisateurs et producteurs seront présents à cette séance d'ouverture de LA QUINZAINE DU FILM IBERIQUE DU PAYS DE NAY pour présenter leurs réalisations.

Ana Herrera Isafsi, Cheffe de la Section des projets audiovisuels du Département de la Culture du gouvernement de Navarre sera également présente.

### NAVARRA SHORT ZI:NE'MA"



## CAFUNÈ VO / Sous-titres en français

Réalisateurs : Carlos F. de Vigo, Lorena Ares  
Production : Carlos Fernández de Vigo, Sergy Moreno, Mintxo Díaz, Damián Perea  
Film d'animation de 8 min

Ce court-métrage a reçu le PREMIO GOYA du meilleur film d'animation en 2025.

Quand sa poupée tombe dans la piscine Alma, une fille solitaire, revit un traumatisme lié à son passé : le naufrage du bateau dont elle est l'unique survivante. Luna, sa sauveuse l'aide à le surmonter et à reconstruire sa vie.



## AMA VO / Sous-titres en français

Réalisatrice : Claudia Chau - Production : Meilin Hu  
Documentaire de 8 min

Il existe des milliers de façons de perdre son identité dont son nom. En chinois, les noms font partie d'un héritage, ils rassemblent. Mais souvent, la distance, le temps et la vie elle-même nous éloignent. Claudia part à la recherche du nom de famille chinois de sa sienne et de celui de sa grand-mère, Ama, pour lui rendre hommage.



## SCAPE VO / Sous-titres en français

Réalisateur : Raúl Villegas  
Production : Leyre Sanz, Facultad de Comunicación, Universidad de Navarra  
Fiction de 12 min

Un homme introverti qui oscille entre réalité et imagination se promène dans une galerie de photographies où il dessine les œuvres d'art qu'il voit. En déambulant dans la galerie, l'homme se réfugie dans les œuvres d'art.



## TITO VO / Sous-titres en français

Réalisateur : Javier Celay  
Production Company : Tulina Films y Astronaut Films  
Ejecutive Production : Raquel Domínguez Vegas

Dans une petite ville de Navarre où rien ne semble se passer, Filo, une femme aux revenus modestes, tente de survivre en louant une vieille maison familiale à Tito, un homme atteint de schizophrénie. Le non-paiement du loyer conduira Filo à réagir.

› Samedi 15 mars 19h30  
› Jeudi 20 mars 16h30

## EL OLIVO

Réalisé en 2016  
par Iciar BOLLAIN

Alma, jeune fille de 20 ans adore son grand-père qui ne parle plus depuis des années. Quand il refuse de manger, elle décide de récupérer le vieil olivier millénaire vendu par la famille contre la volonté de son aïeul. Pour cela, elle a besoin d'aide. Mais où se trouve cet arbre ?

2023 > Premios GOYA  
Meilleur espoir féminin  
et 3 nominations  
2017 > Premios Feroz  
1 nomination  
2017 > Premios Forqué  
1 nomination



VO  
SOUS-TITRES  
EN ESPAGNOL

Drame  
7 / 94min / 60 places

› Lundi 17 mars  
16h30

## CIEN AÑOS DE PERDÓN

Réalisé en 2016  
par Daniel CALPARSORO

Un braquage de banque à Valence supposé facile où rien ne se passe comme prévu. Mais que cherchent exactement les voleurs ?

2016 > Premios GOYA  
2 nominations  
2016 > Premios SUR (Argentine)  
1 nomination



VO  
SOUS-TITRES  
EN ESPAGNOL

Thriller  
12 / 99min / 60 places

› Dimanche 16 mars  
16h00

› Lundi 17 mars  
19h30

## CERDITA

Réalisé en 2022  
par Carlota PEREDA

Pendant l'été, Sara subit le harcèlement des autres filles de sa petite ville. Mais tout s'arrête quand elles sont enlevées par un inconnu. Sara devra faire un choix : parler et sauver ses harceleuses ou se taire et protéger son sauveur.

2023 > Premios GOYA  
Meilleure révélation féminine  
2022 > Premios Feroz  
Meilleure bande-annonce  
et 5 nominations  
2022 > BAFICI - Meilleure performance avant-gardiste  
2022 > Festival International du film de Catalogne - Sitges : Méliès d'or  
2023 > Premios Platino  
2 nominations  
2023 > Premios Forqué  
1 nomination



VO  
SOUS-TITRES  
EN ESPAGNOL

Drame-Thriller  
16 / 99min / 60 places

› Mardi 18 mars  
19h30

› Mercredi 19 mars  
16h30

## EN LOS MÁRGENES

Réalisé en 2022 par Juan Diego BOTTO

Trois personnages aux histoires entremêlées tentent de rester à flot et de survivre durant les 24 heures pouvant changer le cours de leur vie. La solidarité et les liens affectifs peuvent-ils les aider à aller de l'avant face aux difficultés économiques impactant leurs relations personnelles ?

2023 > Premios GOYA  
5 nominations  
2023 > Premios Feroz  
2 nominations  
2023 > Premios Platino  
2 nominations  
2022 > La Monstra de Venise  
1 nomination  
2023 > Premios Forqué  
2 nominations



VO  
SOUS-TITRES  
EN ESPAGNOL

Drame  
12 / 105min / 60 places

› Mardi 18 mars  
16h30

› Vendredi 21 mars  
19h30

## TODOS LO SABEN

Réalisé en 2018 par Asghar FARHADI

Avec sa famille, Laura voyage de Buenos Aires jusqu'à son village natal espagnol pour le mariage de sa sœur. Mais des événements imprévus vont perturber ces retrouvailles et la vie des protagonistes.

2023 > Premios GOYA - 8 nominations  
2018 > Festival de Cannes - Palme d'or  
2019 > Premios Feroz - 6 nominations  
2019 > Premios Forqué - 2 nominations  
2019 > Premios Gaudí - 2 nominations  
2019 > Premios Platino - 2 nominations



VO  
SOUS-TITRES  
EN FRANÇAIS

Drame  
12 / 130min / 60 places